

РЕПУБЛИКА СРБИЈА  
ВЛАДА  
05 Број: 011-10787/2022  
23. децембар 2022. године  
Београд

РЕПУБЛИКА СРБИЈА  
НАРОДНА СКУПШТИНА  
БЕОГРАД

ПРИМЉЕНО: 23.12.2022

Орг. јед.	Број	Прилог	Вредност
03	011-2883	22	

## НАРОДНОЈ СКУПШТИНИ

БЕОГРАД

Влада, на основу члана 123. тачка 4. Устава Републике Србије и члана 150. став 1. Пословника Народне скупштине („Службени гласник РС”, број 20/12 – пречишћен текст), подноси Народној скупштини Предлог закона о потврђивању Споразума између Владе Републике Северне Македоније и Савета министара Републике Албаније, Савета министара Босне и Херцеговине, Владе Црне Горе, Владе Републике Србије и Владе Републике Словеније о аранжманима земље домаћина у вези са статусом Сталне организације Балканских војномедицинских снага и њеног особља, с предлогом да се узме у претрес.

За представника Владе у Народној скупштини одређен је Милош Вучевић, потпредседник Владе и министар одбране, а за поверенике одређени су Предраг Бандић, вршилац дужности помоћника министра одбране и пуковник Небојша Свјетлица, начелник Управе за међународну војну сарадњу Сектора за политику одбране Министарства одбране.

ПРЕДСЕДНИК



4100922.004/29

ПРЕДЛОГ ЗАКОНА  
О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ  
СЕВЕРНЕ МАКЕДОНИЈЕ И САВЕТА МИНИСТАРА РЕПУБЛИКЕ АЛБАНИЈЕ,  
САВЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, ВЛАДЕ ЦРНЕ ГОРЕ,  
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СЛОВЕНИЈЕ  
О АРАНЖМАНИМА ЗЕМЉЕ ДОМАЋИНА У ВЕЗИ СА СТАТУСОМ  
СТАЛНЕ ОРГАНИЗАЦИЈЕ БАЛКАНСКИХ ВОЈНОМЕДИЦИНСКИХ СНАГА  
И ЊЕНОГ ОСОБЉА

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Владе Републике Северне Македоније и Савета министара Републике Албаније, Савета министара Босне и Херцеговине, Владе Црне Горе, Владе Републике Србије и Владе Републике Словеније о аранжманима земље домаћина у вези са статусом Сталне организације Балканских војномедицинских снага и њеног особља, који је потписан у Београду, 11. априла 2022. године, у оригиналу на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

**AGREEMENT**

**AMONG**

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA**

**AND**

**THE COUNCIL OF MINISTERS OF THE REPUBLIC OF ALBANIA,**

**THE COUNCIL OF MINISTERS OF BOSNIA AND HERCEGOVINA,**

**THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO,**

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SERBIA,**

**AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA**

**ON**

**THE HOST NATION ARRANGEMENTS**

**ON THE STATUS OF THE BALKAN MEDICAL TASK FORCE  
STANDING ORGANIZATION AND ITS PERSONNEL**

The Government of the Republic of North Macedonia, on the one side

and

The Council of Ministers of the Republic of Albania, the Council of Ministers of Bosnia and Herzegovina, the Government of Montenegro, the Government of the Republic of Serbia and the Government of the Republic of Slovenia on the other side hereinafter jointly referred to as “the Parties”;

**Building** upon the commitments of the Agreement among the Council of Ministers of the Republic of Albania, the Council of Ministers of Bosnia and Herzegovina, the Government of the Republic of Macedonia, the Government of Montenegro, the Government of the Republic of Serbia and the Government of the Republic of Slovenia on the establishment of the Balkan Medical Task Force (BMTF), last signed on 14 January 2016;

**Noting** that the Memorandum of Understanding (MoU) outlines the regulation on operating, funding, manning and infrastructure of the Balkan Medical Task Force as well as for its administrative and logistical support,

**Recalling** that the South-Eastern Europe Clearinghouse (SEEC) has been an active and fruitful forum for cooperation and open discussions within the field of defense and security. It has contributed to security sector reform, increased regional co-operation and fostered smart defense initiatives like the establishment of Balkan Medical Task Force. The functionalities of SEEC remain in the framework of the Western Balkans Defence Policy Directors (WBDPD).

**Considering** the Vienna Convention on Diplomatic Relations, dated 18 April 1961, being applicable to this Agreement;

**Recognizing** the establishment of the Balkan Medical Task Force as a multinational medical unit based on the existing military medical capabilities of the Parties;

Have agreed as follows:

➤

**Article 1**  
**Purpose and Objective**

1. The purpose of this Agreement is to regulate the status of the Balkan Medical Task Force Standing Organization (SO), its premises and staff.
2. The objective of this Agreement is to enable the SO to conduct (discharge) its duties and functions efficiently through the fully operational seat of the SO.

**Article 2**  
**Definitions**

For the purposes of this present Agreement:

- a) Balkan Medical Task Force (BMTF): multinational medical military unit composed of medical modules formed by contributions of the Parties.
- b) SO: a permanent peacetime body of the BMTF responsible for organizing and planning the training activities and peacetime and/or contingency operations of the BMTF, located in Skopje, Republic of North Macedonia.
- c) Host Nation (HN): the Republic of North Macedonia hosting the BMTF SO.
- d) Steering Board (SB): the highest decision making body, consisting of authorized political and military representatives from each Party.
- e) Premises of the SO: Ilinden Barracks, Skopje.
- f) "Commander of the BMTF" means an official appointed as the Head of the BMTF, which acts also as commander of SO.
- g) "Official" means staff member of the SO.
- h) "Representative" means authorized representative to the SO of the BMTF.
- i) "Expert" means a person performing temporary mission for the BMTF other than under "g" and "h" of this Article.
- j) "Administrative and Technical Staff" means employees engaged in technical and administrative service of the SO.
- k) "Service Staff" means employees providing domestic services for the BMTF.

**Article 3**  
**Seat**

The SO is hereby established. The seat of the SO is in Ilinden Barracks, Skopje, the Republic of North Macedonia.

**Article 4**  
**Legal Status**

1. The SO shall have legal personality and legal capacity necessary for carrying out its functions as to conclude contracts, to acquire and dispose movable and immovable property and to establish legal proceedings in accordance with the legislation of the Host Nation.
2. The SO shall be entitled to the same privileges and immunities as the ones accorded to the diplomatic missions in the Host Nation, in line with the Vienna Convention on Diplomatic Relations.
3. The Host Nation shall assist in the procedure of obtaining relevant documents for regulating legal status of the SO, in order this status to be achieved within 60 days from signing of this Agreement.
4. Should any form of expropriation be necessary, all appropriate action will be taken to prevent the exercising of the functions of the SO being impeded in any way. In this case Host Nation will give its assistance to enable relocation of the SO.

**Article 5**  
**Host Nation contributions**

1. The Host Nation shall provide to the SO for duration of this Agreement, free of charge, the necessary facilities, including convenient and appropriate premises for effective performance of its functions.
2. The premises shall be made available upon signature of this Agreement.
3. Host Nation will provide a sufficient premises insurance.
4. The Host Nation shall provide to the SO personnel first aid; other support by the Host Nation military medical service system will be rendered in accordance to the applicable international agreements.

**Article 6**  
**Internal regulations of the SO**

The SO may issue the necessary internal regulations concerning the implementation and organization of its functions, in line with the Agreement and MoU.

**Article 7**  
**Visual identity**

1. The SO may display the BMTF items of visual identity (e.g. flag and logo) as adopted by the SB, on its premises and on motor vehicles used for official purposes.
2. Motor vehicles that belong to the SO shall be entitled to diplomatic registration plates and to appropriate status.

**Article 8**  
**The Freedom of SO Functioning**

The Host Nation shall guarantee the SO a freedom of daily functioning.

**Article 9**  
**Inviolability**

1. The premises of the SO shall be inviolable. Competent authorities of the Host Nation shall have the right to enter the premises of the SO in order to perform their duties, only with consent of the Command of the SO or duly authorized Officials of the SO, under conditions agreed by them.
2. The HN shall take all measures in order to protect the SO's premises against any intrusions or damages, and to prevent damaging of its dignity.
3. Records and archive of the SO as well as documentation including computer programs and photographs belonging to it or being in its possession shall be inviolable.
4. The SO shall ensure that its premises do not become a shelter for persons trying to avoid arrest at command issued by the authorities of the Host Nation, or for persons who are trying to avoid the execution of legal procedure or for persons for whom extradition or deportation order was issued.

**Article 10**  
**Exemption from court proceedings and executions**

1. The SO shall enjoy an exemption from court proceedings and executions in the Host Nation except in cases:
  - a) when SO competent body has authorized waiver of immunity from court proceedings. Waiver of immunity from court proceedings shall not be held to imply in respect to any measures of execution or detention of property ;

- b) counter-claims in direct connection to procedure initiated by the SO.
2. SO shall endeavour to resolve through negotiation or if such negotiations fail by means of alternative dispute resolution of disputes arising from:
  - a) any agreement on purchase of goods and services, any loan or other transaction to provide financing, as well as any guarantee relationship or indemnification related to any such transaction or any other financial obligation;
  - b) lawsuits under Labour Law.
3. The SO, in terms of its movable and immovable property, wherever located and by whomsoever held in the Host Nation/ shall be exempted from any measure of execution. including confiscation, deprivation, freezing or any other form of execution or sequestration or any other deprivation of property provided for by the laws of the Host Nation.

#### **Article 11 Communication**

1. Freedom of communication for its official purposes shall be guaranteed to the SO. The SO shall, in terms of its official communication, be provided with the same treatment which is accorded to diplomatic missions in the Host Nation.
2. The SO may use the appropriate communication tools and shall have the right to use codes in its official communication. It shall also have the right to send and receive correspondence via properly identified couriers or in packages that shall be given the same privileges and enjoy exemptions as diplomatic couriers or diplomatic packages.
3. Official correspondence and other official communication of the SO, when properly identified shall not be censored.

#### **Article 12 Publications**

Import and export of publications for the needs of the SO as well as of other information material that the SO imports or exports within its official activities, shall not be the subject to restrictions of any kind.



**Article 13**  
**Utility Services**

1. Competent authorities of the Host Nation shall be obligated to, at request of the SO and under the just conditions, provide utility services to SO, which it needs in order to perform its functions, including, but not being limited to, post services, phone, electricity, water, sewerage, gas, garbage pick-up services and fire fighting protection.
2. Prices for utility services under the previous paragraph shall not exceed the lowest comparable prices approved to diplomatic missions.
3. In case of termination or indication of termination of the aforementioned utility services, the SO shall be given the same priority as to diplomatic missions, for the requirements of its official functions.
4. At request of competent authorities of the Host Nation, the Commander of the SO shall be responsible to ensure to appropriately authorized representatives of utility service companies, to check, repair, maintain and relocate installations in the SO's premises, at appropriate time, under conditions that will not affect the functioning of the SO.

**Article 14**  
**Exemption from Duties and Taxes**

1. The SO, its funds, income and other property shall be exempted from direct duties and taxes. This exemption shall not be applied to taxes and appropriations considered utility services taxes offered at fixed prices, in line with the quantity of provided services, which can be identified, described and divided.
2. In terms of value added tax included in prices or separately calculated, exemption shall be applied only on items acquired for official usage of the SO, whereas goods purchased for its usage, for which exemptions apply in line with this provision, must not be sold, given as a gift or in any other way deprived except in line with conditions agreed with the Government.
3. The SO shall be exempted from the state and local rates or fees, except rates or fees calculated as the price of actually rendered services.
4. The SO will not, as general rule, claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which form part of the price to be paid.

**Article 15**  
**Exemption from Customs and Treatment**

1. Customs treatment of items for the SO shall be equally favourable as the ones recorded to diplomatic missions in the Host Nation.
2. Goods imported or exported for the purpose of official use by the SO shall be exempted from payment of customs duties, taxes and fees.

**Article 16**  
**Free disposal of funds and freedom of business**

The SO, for the purpose of executing its functions, shall have the right to receive, keep, convert and transfer all funds, currencies, cash and other transferable values, and freely dispose with them, perform business without restrictions, in line with the legislation of the Host Nation.

**Article 17**  
**Privileges and Immunities of the Members of the SO**

1. During the time of performance of duty in the Host Nation, the Commander of the SO, provided that he/she is not a national of the Host Nation shall be entitled to the same privileges and immunities as the ones accorded to the head of diplomatic missions in the Host Nation.
2. During the time of performance of duty in the Host Nation, the Officials of the SO, provided that they are not nationals of the Host Nation shall be entitled to the same privileges and immunities as the ones accorded to the diplomatic agents in the Host Country.
3. Members of the Administrative and Technical Staff, provided that they are not nationals of the Host Nation shall be entitled to the same privileges and immunities as the ones accorded to the administrative and technical personnel of diplomatic missions in the Host Nation.
4. The Government shall take all the necessary measures to facilitate the entry, into, departure from and residence in the Host Nation of the Commander of SO, Officials, Representatives, Experts and Administrative and Technical staff and their family members.
5. The family members of the SO personnel living in the same household shall be entitled to the same privileges and immunities as the ones accorded to the family members of diplomatic agents of comparable rank in the Host Nation.

6. SO personnel and members of their family, Representatives and Experts, which may require visa for performing professional activities in duration proportional to the duration of their mission, as well as permission for temporary residence shall be granted visa free of charge.

**Article 18**  
**Access to the Labour Market**

Under special conditions and within the limits of the relevant Host Nation Legislation, the spouses and children forming part of household of the members of the SO shall enjoy access to the labour market provided they reside in the Host Nation as the principal holder of the identity card, as long as they are not citizens of the Host Nation.

**Article 19**  
**Social Security**

Commander of BMTF, Officials, Experts and Technical and Administrative Staff, provided that they are not nationals of the Host Nation shall be exempted from paying obligatory contributions, in connection to any type of social security in the Host Nation.

**Article 20**  
**Officials**

1. Without prejudice to privileges and immunities provided in Article 17, Officials in the Host Nation shall enjoy the right to import for personal use, free from customs and other taxes or duties, under condition those are not taxes for rendered utility services, as well as exemption from import restrictions and limitations of import and export of:
  - a) their furniture and personal belongings at the moment when they first take their duty, in one or more separate shipments, and
  - b) one motor vehicle every four years.
2. The way in which imported goods will be disposed with, with exemption from payment of import duties, shall be applied in line with regulations on duty, tax and other facilities to which foreign diplomatic and consular representative office in the Host Nation are entitled.

## **Article 21**

### **Experts**

Experts shall enjoy the following privileges and exemptions in the Host Nation:

- a) exemption from court proceedings in respect of words spoken or written as well as all acts carried out by them in the performance of their official functions, even after they cease to be the Officials of the SO;
- b) exemption from check and seizure of personal and official luggage;
- c) inviolability of official documentation, data and other material;
- d) exemption from immigration restrictions, and obligation to register themselves, their members of their families living in the same household;
- e) equal protection and facilities in repatriation, for them, their members of their families living in the same household, accorded to the members of comparable rank in diplomatic missions.

## **Article 22**

### **Representatives**

Representatives shall enjoy the following exemptions, during the period of execution of their responsibilities in the Host Nation as well as during their trip on the territory of the Host Nation:

- a) exemption from court proceedings, in respect of words spoken or written as well as all acts carried out by them in the performance of their official functions, even after they cease to be the representatives;
- b) exemption from check and seizure of personal luggage;
- c) inviolability of official documentation, data and other material;
- d) exemption from immigration restrictions.

## **Article 23**

### **Citizens of the Host Nation and persons with Permanent residence permit**

Officials, Experts, and Administrative and Technical Staff who are citizens of the Host Nation or persons with permanent residence permit in the Host Nation, or personnel seconded by the Ministry of Defence of the Host Country shall be entitled only to privileges and immunities stated under Article 20, Paragraph 1, items a and b.

## **Article 24**

### **Administrative, Technical and Service Staff**

The SO shall have the right to engage Administrative Technical and Service Staff, who are citizens of the Host Nation and persons with permanent residence permit in the Host Nation in line with the laws of the Host Nation.

## **Article 25**

### **Exception to Immunity from Legal Proceedings and Execution**

Officials, Experts and Representatives shall not enjoy immunity in terms of civil action by third party for damages arising from a road traffic accident caused by motor vehicle operated by SO personnel where these damages are not recoverable from insurance.

## **Article 26**

### **The Purpose of Privileges and Exemptions**

1. Privileges and immunities under this Agreement are granted in the interests of the SO and not for the personal benefits of the individuals themselves.
2. Their purpose is solely to provide freedom of actions of the SO under all circumstances as well as full independence of mentioned persons in performing their duties for the SO.
3. The BMTF competent body shall have a right and duty to waive immunity of any Member of the SO in any case where in its opinion; the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interest of the BMTF. Waiver of immunity from jurisdiction in respect of administrative proceeding shall not be held to imply waiver of immunity in respect of the executing of the judgment, for which a separate waiver of immunity shall be necessary.

## **Article 27**

### **Notification**

1. The SO shall notify to the Ministry of Foreign Affairs of the Host Nation the names of the Commander, Officials, Experts, Administrative and Technical Staff, as well as of the members of their families immediately or, at latest, within three days as of the date of their arrival. The SO shall also notify the termination of the mandate of Commander or any Official, Expert or Administrative and Technical Staff as well as, where appropriate, the fact that a person ceases to be a member of their family.
2. The Ministry of Foreign Affairs of the Host nation shall issue to the Commander, Officials, Experts, Administrative and Technical Staff and to members of their families appropriate identity cards.

**Article 28**  
**Not Assuming Responsibility by the Host Country**

The Host Nation shall not assume any international responsibilities for actions or omissions made by the SO at its territory.

**Article 29**  
**Security Issues**

1. Nothing in this Agreement shall preclude the right of the Government of the Host Nation to apply all appropriate measures of protection in the interest of public security. Nothing in this Agreement shall prevent implementation of the laws of the Host Nation, necessary for perseverance of health or public order.
2. Should the Government of the Host Nation consider necessary to apply provisions of the Paragraph 1 of this Article, as soon as circumstances allow, it shall establish the connection with the SO in order to make a joint decision on measures that might be necessary to protect the interest of the SO.
3. The SO shall be obligated to cooperate with authorities of the Host Nation in order to prevent any impediment of public security due to any activity carried out by the SO.

**Article 30**  
**Settlement of Disputes**

All disputes concerning the interpretation and implementation of this Agreement shall be settled through negotiations between the Parties.

**Article 31**  
**Amendments**

This Agreement may be amended by mutual written consent of the Parties to this Agreement. Amendments shall enter into force and apply provisionally in accordance with Article 32 of this Agreement.

**Article 32**  
**Entry into Force**

1. This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last notification of the Parties, including the Host Nation, by the Ministry of Foreign Affairs of the Host Nation about the completion of their internal requirements for its entry into force.
2. The accession of any new Party to this Agreement will be done through a Note of Accession (NOA), to be signed by the new Party and the existing Parties. NOA shall enter into force in accordance with paragraph 1.
3. After signing the Agreement one (1) original will be deposited with the Government of the Host Nation which shall serve as the Depository. The parties shall retain one (1) original copy each and the Depository shall provide the SO with a duly certified copy thereof.
4. This Agreement will apply provisionally as of the day of its signing.

**Article 33**  
**Duration, Denunciation, Withdrawal and Termination**

1. This Agreement shall remain in force for an unlimited period as long as the Agreement among the Council of Ministers of the Republic of Albania, the Council of Ministers of Bosnia and Herzegovina, the Government of the Republic of Macedonia, the Government of Montenegro, the Government of the Republic of Serbia and the Government of the Republic of Slovenia on the establishment of the Balkan Medical Task Force, last signed on 14 January 2016 is in force.
2. The Government of the Host Nation shall be entitled to denounce this Agreement, notifying the Parties in written form. In that case, this Agreement shall be terminated six (6) months as of the receipt of this notification.
3. Each Party may withdraw from this Agreement notifying the Depository and the other Parties in written form. In that case, this Agreement shall cease to be in force for that Party six (6) months as of the receipt of the notice by the depository.

In witness thereof, the undersigned Representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this agreement.

Signed in six (6) original copies in the English language.

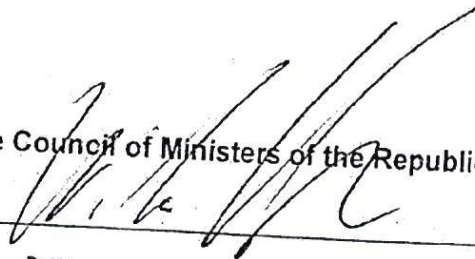
For the Government of the Republic of North Macedonia:

*C. New*

Signed in *Skopje* on *12.05.2022*

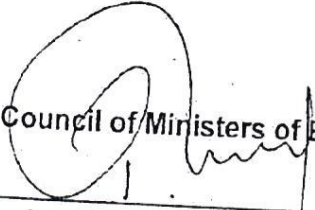


For the Council of Ministers of the Republic of Albania

A handwritten signature in black ink, consisting of several fluid, overlapping strokes, positioned above a horizontal line.

Signed in ..Tirana.. on .....06..05. 2022

For the Council of Ministers of Bosnia and Herzegovina:

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized initial 'A' followed by a cursive name.

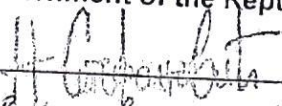
Signed in Sarajevo on 25.04.2022.

For the Government of Montenegro:

Olivera Zec, MINISTER of defence

Signed in Podgorica on 6 April 2022

For the Government of the Republic of Serbia:



Signed in Belgrade on 11 April 2022

For the Government of the Republic of Slovenia:

M. Tonin

Signed in Ljubljana on 19 April 2022

**СПОРАЗУМ**

**ИЗМЕЉУ**

**ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СЕВЕРНЕ МАКЕДОНИЈЕ**

**И**

**САВЕТА МИНИСТАРА РЕПУБЛИКЕ АЛБАНИЈЕ,**

**САВЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ,**

**ВЛАДЕ ЦРНЕ ГОРЕ,**

**ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ,**

**И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СЛОВЕНИЈЕ**

**О**

**АРАНЖМАНИМА ЗЕМЉЕ ДОМАЋИНА**

**У ВЕЗИ СА СТАТУСОМ СТАЛНЕ ОРГАНИЗАЦИЈЕ БАЛКАНСКИХ  
ВОЈНОМЕДИЦИНСКИХ СНАГА И ЊЕНОГ ОСОБЉА**

Влада Републике Северне Македоније, са једне стране

и

Савет министара Републике Албаније, Савет министара Босне и Херцеговине, Влада Црне Горе, Влада Републике Србије и Влада Републике Словеније са друге стране, у даљем тексту под заједничким називом: Стране;

**Полазећи од** обавеза Споразума између Савета министара Републике Албаније, Савета министара Босне и Херцеговине, Владе Републике Македоније, Владе Црне Горе, Владе Републике Србије и Владе Републике Словеније о оснивању Балканских војномедицинских снага (БМС), потписаног 14. јануара 2016. године.

**Констатујући да се** Меморандумом о разумевању (Меморандум), утврђују правила рада, финансирања, попуне људством и инфраструктура Балканских војномедицинских снага као и за њихову административну и логистичку подршку,

**Подсећајући да је** Форум за помоћ земљама Југоисточне Европе у области одбране (SEEC) био активан и плодан форум за сарадњу и отворене разговоре у области одбране и безбедности. Допринео је реформи сектора безбедности, већој сарадњи у региону и неговао иницијативе паметне одбране као што је успостављање Балканских војномедицинских снага. Функције SEEC задржане су у оквиру Политичких директора министарстава одбране земаља Западног Балкана.

**Имајући у виду** да се на овај споразум примењује Бечка конвенција о дипломатским односима од 18. априла 1961;

**Потврђујући** оснивање Балканских војномедицинских снага као мултинационалне медицинске јединице засноване на постојећим војномедицинским способностима Страна;

споразумели су се о следећем:

**Члан 1.**  
**Сврха и циљ**

1. Сврха овог споразума је да се регулише статус Сталне организације Балканских војномедицинских снага (СО), њених просторија и особља.
2. Циљ овог споразума је да се омогући СО да ефикасно спроводи (извршава) своје дужности и функције кроз потпуно оперативно седиште СО.

**Члан 2.**  
**Дефиниције**

За сврхе овог споразума:

- а) Балканске војномедицинске снаге (БМС): мултинационална медицинска војна јединица састављена од медицинских модула који се формирају од доприноса Страна.
- б) СО: стално мирнодопско тело БМС одговорно за организовање и планирање активности обуке и мирнодопских и/или непредвиђених операција БМС, које се налази у Скопљу, у Републици Северној Македонији.
- ц) Земља домаћин (ЗД): Република Северна Македонија која је домаћин СО БМС.
- д) Управни одбор (УО): највиши орган одлучивања који се састоји од овлашћених политичких и војних представника сваке Стране.
- е) Просторије СО: касарна Илинден у Скопљу.
- ф) „командант БМС” је службено лице именовано за начелника БМС а који истовремено врши дужност команданта СО.
- г) „службено лице” је члан особља СО.
- х) „представник” је овлашћени представник УО БМС.
- и) „стручњак” је лице које обавља привремени задатак за БМС осим лица под тачкама „г” и „х” овог члана.
- ј) „административно и техничко особље” су запослена лица ангажована у техничкој и административној служби СО.
- к) „помоћно особље” су запослена лица која пружају локалне услуге за БМС.

**Члан 3.**  
**Седиште**

Овим се формира СО. Седиште СО је у касарни Илинден, у Скопљу, Република Северна Македонија.



#### **Члан 4.** **Правни статус**

1. СО има својство правног лица и правну способност неопходну за обављање својих функција да закључује уговоре, да стиче и располаже покретном и непокретном имовином и да води правне поступке у складу са законодавством Земље домаћина.
2. СО има право на исте привилегије и имунитете као и они који се додељују дипломатским представништвима у Земљи домаћину, у складу са Бечком конвенцијом о дипломатским односима.
3. Земља домаћин дужна је да пружи помоћ у поступку прибављања релевантних докумената за регулисање правног статуса СО, како би се овај статус добио у року од 60 дана од потписивања овог споразума.
4. Уколико буде потребан било који облик експропријације, биће предузете све одговарајуће мере да се спречи ометање обављања функција СО на било који начин. У овом случају Земља домаћин ће пружити своју помоћ како би се омогућило пресељење СО.

#### **Члан 5.** **Доприноси Земље домаћина**

1. За време трајања овог споразума, земља домаћин бесплатно обезбеђује СО потребне садржаје, укључујући погодне и одговарајуће просторије за ефикасно обављање њених функција.
2. Просторије се стављају на располагање након потписивања овог споразума.
3. Земља домаћин ће обезбедити довољно осигурање за просторије.
4. Земља домаћин обезбеђује особљу СО прву помоћ док ће друге врсте подршке од стране система војномедицинске службе Земље домаћина бити пружане у складу са важећим међународним споразумима.

#### **Члан 6.** **Интерни прописи СО**

СО може да изда потребне интерне прописе који се односе на вршење и организацију њених функција, у складу са Споразумом и Меморандумом.

**Члан 7.**  
**Визуелни идентитет**

1. СО може да изложи предмете визуелног идентитета БМС (нпр. застава и лого) које је усвојио УО, у својим просторијама и на моторним возилима која се користе у службене сврхе.
2. Моторна возила која припадају СО имају право на дипломатске таблице и одговарајући статус.

**Члан 8.**  
**Слобода рада СО**

Земља домаћин гарантује СО слободу свакодневног рада.

**Члан 9.**  
**Неповредивост**

1. Просторије СО су неповредиве. Надлежни органи Земље домаћина имају право да уђу у просторије СО ради обављања својих дужности, само уз сагласност команде СО или прописно овлашћених службених лица СО, под условима са којима су се они сагласили.
2. ЗД предузима све мере како би се заштитиле просторије СО од било каквих упада или штете, и како би се спречило нарушавање достојанства СО.
3. Евиденција и архива СО као и документација, укључујући и компјутерске програме и фотографије који јој припадају или су у њеном поседу су неповредиви.
4. СО је дужна да осигура да њене просторије не постану уточиште за особе које покушавају да избегну хапшење на основу команде коју су издали органи Земље домаћина, или за лица која покушавају да избегну примену законске процедуре или за лица за која је издат налог за изручење или депортацију.

**Члан 10.**  
**Изузеће од судских поступака и извршења**

1. СО ужива изузеће од судских поступака и извршења у Земљи домаћину, осим у случајевима:
  - а) када надлежни орган СО одобри укидање имунитета од судског поступка. Укидање имунитета од судског поступка не сматра се применљивим у погледу било каквих мера извршења или задржавања имовине;

- б) противтужбе која је у директној вези са поступком који је покренула СО.
2. СО настоји да решава путем преговора, или ако такви преговори немају успеха, алтернативним решавањем спорова, спорове који настану из:
- а) било каквог споразума о куповини робе и услуга, било каквог зајма или друге трансакције да се обезбеди финансирање, као и било каквог јемственог односа или обештећења у вези са сваком таквом трансакцијом или било којом другом финансијском обавезом;
  - б) парница према Закону о раду.
3. СО, у смислу њене покретне и непокретне имовине, где год да се налази и ко год да је поседује у Земљи домаћину, изузима се од свих мера извршења, укључујући одузимање, лишавање, замрзавање или било који други облик извршења или секвестрације или било ког другог лишавања имовине предвиђеног законима Земље домаћина.

#### **Члан 11. Комуникација**

1. СО се гарантује слобода комуникације за њене службене сврхе. СО, у смислу њене службене комуникације, има исти третман који се одобрава дипломатским представништвима у Земљи домаћину.
2. СО може да користи одговарајућа средства комуникације и има право да користи кодове у својој службеној комуникацији. Она има право и да шаље и прима преписку преко прописно утврђених курира или у пакетима који треба да имају исте привилегије и уживају олакшице као дипломатска пошта која се преноси куриром или дипломатским пакетима.
3. Званична преписка и друга службена комуникација у СО, ако је правилно означена не подлеже цензури.

#### **Члан 12. Публикације**

Увоз и извоз публикација за потребе СО као и других информативних материјала које СО увози или извози у оквиру својих службених активности, не подлежу ограничењима било које врсте.

**Члан 13.**  
**Комуналне услуге**

1. Надлежни органи државе домаћина дужни су да, на захтев СО и под праведним условима, пружају комуналне услуге СО, које су јој потребне да обавља своје функције, укључујући, али не ограничавајући се на поштанске услуге, телефон, електричну енергију, воду, канализацију, гас, услуге одношења смећа и противпожарну заштиту.
2. Цене комуналних услуга из претходног става не смеју премашивати најниже упоредиве цене које су одобрене за дипломатска представништва.
3. У случају престанка или назнаке престанка пружања наведених комуналних услуга, СО се даје исти приоритет као и дипломатским представништвима, за потребе њених службених функција.
4. На захтев надлежних органа Земље домаћина, командант СО је дужан да одговарајуће овлашћеним представницима предузећа за комуналне услуге омогући да проверавају, поправљају, одржавају и премештају инсталације у просторијама СО, у одговарајуће време, под условима који неће утицати на функционисање СО.

**Члан 14.**  
**Изузеће од дажбина и пореза**

1. СО, њена финансијска средства, приходи и друга имовина биће изузети од директних дажбина и пореза. Ово изузеће не примењује се на порезе и апропријације који се сматрају порезима за комуналне услуге које се нуде по фиксним ценама, у складу са количином пружених услуга, које се могу утврдити, описати и поделити.
2. У погледу пореза на додату вредност укљученог у цене или посебно обрачунатог, изузеће се примењује само за ставке добијене за службену употребу СО, при чему роба купљена за сопствену употребу, за коју важе олакшице у складу са овом одредбом, не сме да се продаје, даје као поклон или на било који други начин отуђује осим у складу са условима договореним са Владом.
3. СО се ослобађа државних и локалних доприноса или накнада, осим за доприносе или накнаде које се обрачунавају као цена стварно пружених услуга.
4. СО неће, по правилу, тражити изузеће од акциза и од пореза на промет покретне и непокретне имовине који чини део цене која се плаћа.

**Члан 15.**  
**Изузеће од царина и третман**

1. Царински третман ставки за СО подједнако је повољан као и онај који важи за дипломатска представништва у Земљи домаћину.
2. Роба увезена или извезена у сврху службене употребе од стране СО ослобађа се плаћања царинских дажбина, пореза и такси.

**Члан 16.**  
**Слободно располагање финансијским средствима и слобода пословања**

СО, ради обављања својих функција, има право да прима, чува, конвертује и преноси сва финансијска средства, валуте, готов новац и друге преносиве вредности, и да слободно њима располаже, обавља посао без ограничења, у складу са прописима Земље домаћина.

**Члан 17.**  
**Привилегије и имунитети чланова СО**

1. За време обављања дужности у Земљи домаћину, командант СО, под условом да он/она није држављанин Земље домаћина, има право на исте привилегије и имунитете као они који се додељују шефовима дипломатских представништава у Земљи домаћину.
2. За време вршења дужности у Земљи домаћину, службена лица СО, под условом да нису држављани Земље домаћина, имају право на исте привилегије и имунитете као они који се додељују дипломатским представницима у Земљи домаћину.
3. Припадници административног и техничког особља, под условом да нису држављани Земље домаћина, имају право на исте привилегије и имунитете као они који се додељују административном и техничком особљу дипломатских представништава у Земљи домаћину.
4. Влада предузима све неопходне мере како би се команданту СО, службеним лицима, представницима, стручњацима и административном и техничком особљу, као и члановима њихових породица, олакшао улазак у Земљу домаћина, одлазак из ње и боравак у њој.
5. Чланови породица особља СО које живе у истом домаћинству имају право на исте привилегије и имунитете који се додељују члановима породица дипломатских представника упоредивог положаја у Земљи домаћину.

6. Особљу СО и члановима њихових породица, представницима и стручњацима, којима може бити потребна виза за обављање професионалне делатности у трајању пропорционалном трајању њихове службене дужности, као и дозвола за привремени боравак, виза се издаје бесплатно.

#### **Члан 18.**

##### **Приступ тржишту рада**

Под посебним условима и у оквирима одговарајућих законских прописа ЗД, супружници и деца који чине део домаћинства припадника СО уживају право приступа тржишту рада под условом да имају пребивалиште у Земљи домаћину као главни имаоци идентификационог документа, све док нису држављани Земље домаћина.

#### **Члан 19.**

##### **Социјална сигурност**

Командант СО, службена лица, стручњаци, техничко и административно особље, под условом да нису држављани Земље домаћина, изузимају се од плаћања обавезних доприноса у вези са сваком врстом социјалне сигурности у Земљи домаћину.

#### **Члан 20.**

##### **Службена лица**

1. Не доводећи у питање привилегије и имунитете из члана 17, службена лица у Земљи домаћину уживају право на увоз за личне потребе, без плаћања царине и других пореза односно дажбина, под условом да се не ради о порезима за пружене комуналне услуге, као и изузеће од увозних рестрикција и ограничења у погледу увоза и извоза:
  - а) сопственог намештаја и личних ствари у тренутку када по први пут преузимају дужност, и то у виду једне или више засебних пошиљки, као и
  - б) једног моторног возила сваке четири године.
2. Начин на који ће се располагати увезеном робом, уз изузимање плаћања увозних дажбина, примењује се у складу са прописима о царинским, пореским и другим олакшицама на које страна дипломатска и конзуларна представништва у Земљи домаћину имају право.

## **Члан 21. Стручњаци**

Стручњаци уживају следеће привилегије и изузећа у Земљи домаћину:

- а) изузеће од судских поступака у погледу писаних и изговорених речи, као и дела која су извршили током обављања своје службене дужности, чак и када престану да буду службена лица СО;
- б) изузеће од провере и заплене личног и службеног пртљага;
- ц) неповредивост службене документације, података и другог материјала;
- д) изузеће од имиграционих ограничења, као и од обавезе да пријаве свој или боравак чланова својих породица са којима живе у истом домаћинству;
- е) једнака заштита и олакшице у погледу репатријације за њих и чланове њихових породица са којима живе у истом домаћинству који се додељују припадницима упоредивог положаја у дипломатским представништвима.

## **Члан 22. Представници**

Током периода вршења својих дужности у Земљи домаћину, као и током путовања на територији Земље домаћина, представници уживају право на следећа изузећа:

- а) изузеће од судских поступака у погледу писаних и изговорених речи, као и дела која изврше током обављања своје службене функције, чак и када престану да буду представници;
- б) изузеће од провере и заплене личног пртљага;
- ц) неповредивост службене документације, података и другог материјала;
- д) изузеће од имиграционих ограничења.

## **Члан 23. Држављани Земље домаћина и лица са сталном дозволом боравка**

Службена лица, стручњаци, као и административно и техничко особље који су држављани Земље домаћина или су лица са сталном дозволом боравка у Земљи домаћину, односно лица која је на рад упутило Министарство одбране Земље домаћина имају право само на привилегије и имунитете наведене у члану 20. став 1, тач. а) и б).

## **Члан 24. Административно, техничко и помоћно особље**

СО има право да ангажује административно, техничко и помоћно особље чији су припадници држављани Земље домаћина и лица са сталном дозволом боравка у Земљи домаћину у складу са законима Земље домаћина.

#### **Члан 25.**

#### **Изузетак у погледу имунитета од покретања судских поступака и извршења**

Службена лица, стручњаци и представници не уживају имунитет у погледу грађанског поступка који покрене трећа страна за штету насталу у случају саобраћајне незгоде коју изазове моторно возило којим управља неко од особља СО када се штета не може наплатити од осигурања.

#### **Члан 26.**

#### **Сврха привилегија и изузећа**

1. Привилегије и имунитети се сагласно овом споразуму додељују у интересу СО, а не ради личне користи самих појединаца.
2. Оне служе искључиво да обезбеде слободу деловања СО у свим околностима, као и потпуну самосталност поменутих лица у обављању њихових дужности за потребе СО.
3. Надлежни орган БМС има право и дужност да укине имунитет сваком члану СО у сваком случају када би по мишљењу тог органа тај имунитет ометао ток спровођења правде а може се укинути без довођења у питање интереса БМС. Укидање имунитета од судске надлежности у погледу управног поступка не сматра се да подразумева укидање имунитета у погледу спровођења судске пресуде за које је неопходно посебно укидање имунитета.

#### **Члан 27.**

#### **Обавештавање**

1. СО доставља Министарству спољних послова Земље домаћина имена команданта, службених лица, стручњака, припадника административног и техничког особља, као и имена чланова њихових породица одмах или најкасније у року од три дана од датума њиховог доласка. СО доставља и податке и о завршетку мандата команданта односно сваког службеног лица, стручњака или припадника административног и техничког особља, а по потреби и податке о томе да неко лице престаје да буде члан породице наведених лица.
2. Министарство спољних послова Земље домаћина издаје команданту, службеним лицима, стручњацима, припадницима административног и техничког особља, као и члановима њихових породица, одговарајуће идентификационе картице.



#### **Члан 28.**

#### **Непреузимање одговорности од стране Земље домаћина**

Земља домаћин не преузима никакву међународну одговорност за чињења и нечињења СО на својој територији.

#### **Члан 29.**

#### **Безбедносна питања**

1. Ништа у овом споразуму не искључује право Владе Земље домаћина да примењује све одговарајуће мере заштите у интересу јавне безбедности. Ништа у овом споразуму не спречава примену закона Земље домаћина неопходних за очување здравља или јавног поретка.
2. Уколико Влада Земље домаћина сматра неопходним да примени одредбе из става 1. овог члана, чим околности то дозволе, она успоставља везу са СО како би се донела заједничка одлука о мерама које би могле бити неопходне да се заштите интереси СО.
3. СО је у обавези да сарађује са органима Земље домаћина како би се спречило свако ремећење јавне безбедности услед спровођења било које од активности СО.

#### **Члан 30.**

#### **Решавање спорова**

Сви спорови у вези са тумачењем и применом овог споразума решаваће се преговорима између Страна.

#### **Члан 31.**

#### **Измене**

Овај споразум се може изменити међусобном писаном сагласношћу Страна у овом споразуму. Измене ступају на снагу у складу са чланом 32. овог споразума и примењују се привремено.

**Члан 32.**  
**Ступање на снагу**

1. Овај споразум ступа на снагу на дан када Министарство спољних послова Земље домаћина прими последње обавештење Страна, укључујући и Земљу домаћина, о томе да су испуњени њихови унутрашњи захтеви за његово ступање на снагу.
2. Приступање сваке нове Стране овом споразуму вршиће се путем Ноте о приступању коју ће потписати нова Страна и постојеће Стране. Нота о приступању ступа на снагу у складу са ставом 1.
3. Након потписивања овог споразума, један (1) оригинални примерак биће депонован код Владе Земље домаћина која има улогу депозитара. Свака од Страна задржава по један (1) оригинални примерак, а депозитар доставља СО прописно оверену копију овог споразума.
4. Овај споразум примењиваће се привремено од дана његовог потписивања.

**Члан 33.**  
**Трајање, отказивање, једнострано отказивање и престанак важења**

1. Овај споразум остаје на снази на неодређено време, све док је на снази Споразум између Савета министара Републике Албаније, Савета министара Босне и Херцеговине, Владе Републике Македоније, Владе Црне Горе, Владе Републике Србије и Владе Републике Словеније о оснивању Балканских војномедицинских снага, који је потписан 14. јануара 2016. године.
2. Влада Земље домаћина има право да откаже овај споразум о чему обавештава Стране у писаном облику. У том случају, овај споразум престаје да важи шест (6) месеци од пријема овог обавештења.
3. Свака од Страна може једнострано да откаже овај споразум о чему обавештава депозитара и друге Стране у писаном облику. У том случају, овај споразум престаје да важи за ту страну шест (6) месеци од када депозитар прими то обавештење.

Потврђујући ово, долепотписани представници, прописно овлашћени од стране својих влада, потписали су овај споразум.

Потписано у шест (6) оригиналних примерака на енглеском језику.

**За Владу Републике Северне Македоније:**

---

Потписано у Скопљу, 12.05.2022.

**За Совет министара Републике Албаније**

---

Потписано у Тирани, 06.05.2022.

**За Совет министара Босне и Херцеговине:**

---

Потписано у Сарајеву, 25.04.2022.

**За Владу Црне Горе:**

\_\_\_\_\_МИНИСТАР ОДБРАНЕ

Потписано у Подгорици, 6. априла 2022.

**За Владу Републике Србије:**

---

Потписано у Београду, 11. априла 2022.

**За Владу Републике Словеније:**

---

Потписано у Љубљани, 19. априла 2022.



Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.

## Образложење

### 1. Уставни основ за доношење Закона

Уставни основ за доношење Закона о потврђивању Споразума између Владе Републике Северне Македоније и Савета министара Републике Албаније, Савета министара Босне и Херцеговине, Владе Црне Горе, Владе Републике Србије и Владе Републике Словеније о аранжманима земље домаћина у вези са статусом Сталне организације Балканских војномедицинских снага и њеног особља, који је потписан у Београду, 11. априла 2022. године, садржан је у члану 99. став 1. тачка 4. Устава Републике Србије, којим је прописано да Народна скупштина потврђује међународне уговоре кад је законом предвиђена обавеза њиховог потврђивања.

### 2. Разлози за доношење Закона

Закључком Владе 05 Број: 337-1133/2022 од 10. фебруара 2022. године, прихваћен је Извештај о реализованим преговорима о усаглашавању Споразума између Владе Републике Северне Македоније и Савета министара Републике Албаније, Савета министара Босне и Херцеговине, Владе Црне Горе, Владе Републике Србије и Владе Републике Словеније о аранжманима земље домаћина у вези са статусом Сталне организације Балканских војномедицинских снага и њеног особља, прихваћен усаглашени текст предметног споразума и овлашћен министар одбране за његово потписивање.

Наведени споразум је у име Владе Републике Србије, потписан у Београду, 11. априла 2022. године. Македонска страна је последња потписала предметни споразум, у Скопљу, 12. маја 2022. године, када је и сагласно његовој одредби члана 32. став 4, исти почео привремено да се примењује.

Споразумом између Владе Републике Северне Македоније и Савета министара Републике Албаније, Савета министара Босне и Херцеговине, Владе Црне Горе, Владе Републике Србије и Владе Републике Словеније о аранжманима земље домаћина у вези са статусом Сталне организације Балканских војномедицинских снага и њеног особља, регулишу се питања која се између осталог, односе на: статус и финансирање Сталне организације и њеног особља; обавезе Републике Северне Македоније као земље домаћина; слободу рада и неповредивост просторија; изузеће од судских поступака извршења, као и царина, пореза и других дажбина; статус, привилегије и имунитете особља Сталне организације, укључујући и изузетке у погледу имунитета од покретања судских поступака и извршења и друго.

Споразум се привремено примењује од 12. маја 2022. године, до његовог ступања на снагу и закључује се на неодређени период. Закључком Владе 05 Број: 018-11096/2021-1 од 9. децембра 2021. године, утврђена је Основа за вођење преговора за закључивање Споразума између Владе Републике Северне Македоније и Савета министара Републике Албаније, Савета министара Босне и Херцеговине, Владе Црне Горе, Владе Републике Србије и Владе Републике Словеније о аранжманима земље домаћина у вези са статусом Сталне организације Балканских војномедицинских снага и њеног особља, усвајен текст овог споразума, те одређено да се Основа и текст Споразума достављају надлежном одбору Народне скупштине ради прибављања сагласности за привремену примену Споразума, у

смислу члана 8. став 1. Закона о закључивању и извршавању међународних уговора („Службени гласник РС, број 32/13“) који би се привремено примењивао од дана потписивања до дана његовог ступања на снагу. Потом је Одлуком Одбора за одбрану и унутрашње послове Народне скупштине Републике Србије 05 Број: 337-2297/21 од 29. децембра 2021. године, дата сагласност Влади Републике Србије да прихвати да се Споразум између Владе Републике Северне Македоније и Савета министара Републике Албаније, Савета министара Босне и Херцеговине, Владе Црне Горе, Владе Републике Србије и Владе Републике Словеније о аранжманима земље домаћина у вези са статусом Сталне организације Балканских војномедицинских снага и њеног особља, привремено примењује до његовог ступања на снагу.

Такође, договорено је да се овај споразум, а имајући у виду карактер мултилатералности, потписује у шест оригиналних примерака, на енглеском језику.

### **3. Оцена потребних финансијских средстава за спровођење Закона**

За реализацију овог закона у 2022. години, нису потребна финансијска средства.

Потребна финансијска средства за реализацију овог закона у наредним годинама, зависе од степена и начина његове реализације и иста ће бити планирана у оквиру лимита које Министарство финансија утврди за раздео Министарства одбране.